

GENERAL NOTIFICATIONS - CIVIL PROTECTION ORDER

JD-CL-129 Rev. 10-21
C.G.S. §§ 29-28, 29-32, 29-33, 29-35, 29-36f, 29-36i, 29-36k, 29-37a, 29-37j, 29-37p, 29-37s, 46b-16a, 53a-35a, 53a-36, 53a-41, 53a-42, 53a-107, 53a-217, 53a-217c, 53a-223c; 18 U.S.C. § 922(g)(8), 18 U.S.C. § 2265

For information on ADA accommodations, contact a court clerk or go to: www.jud.ct.gov/ADA.

STATE OF CONNECTICUT
SUPERIOR COURT

www.jud.ct.gov



Attention Respondent (Person who Protection Order is against):

If you are subject to a civil protection order, the terms and conditions of protection on the *Order of Protection* (form JD-CL-99), apply to you. If *Additional Civil Protection Orders* (form JD-CL-131) have been issued in your case, those terms also apply to you. Even if the other party contacts you, you may be subject to arrest for violating the protection order. **You should talk to an attorney if you have any questions.**

If the civil protection order is identified on the *Order of Protection* (form JD-CL-99) as an EX PARTE CIVIL PROTECTION ORDER, the order is effective until the date of the hearing. At the hearing, the court may issue a civil protection order that may remain in effect for up to one year. If the court is closed on the scheduled hearing date, the hearing will be held on the next day that the court is open, and any ex parte order stays in effect until the court holds the hearing. The court may extend this order beyond one year if the applicant files a motion asking the court to extend it.

Criminal Prosecution

If you violate this civil protection order, you are subject to criminal arrest, prosecution, and imprisonment. A violation of the terms and conditions of this order may constitute criminal violation of a civil protection order under General Statutes § 53a-223c. A criminal violation of a civil protection order under General Statutes § 53a-223c is a Class D felony which is punishable by a term of imprisonment of not more than five years, a fine of not more than five thousand dollars, or both. Additionally, in accordance with General Statutes § 53a-107, entering or remaining in a building or other premises in violation of this order constitutes criminal trespass in the first degree. This is a criminal offense punishable by a term of imprisonment of not more than one year, a fine of not more than two thousand dollars, or both.

Firearms Restrictions

Because the court has issued a civil protection order against you, you may be prohibited by state and/or federal law from possessing (having) or receiving (getting) a firearm, ammunition, or an electronic defense weapon. Additionally, any permits, temporary permits, or certificates to carry, posses, or buy these items may be revoked (taken away). Please refer to General Statutes, Title 29, Chapter 529, for references and examples of firearms restrictions that may apply to you. For more information about surrendering (turning in) or transferring any prohibited firearms, ammunition, or electronic defense weapons, and surrendering any permits, temporary permits, or certificates to carry, possess, or buy these items that you may have, contact the Department of Emergency Services and Public Protection at 860-685-8400.

You should talk to an attorney if you have any questions.

Nationwide Enforcement

The information contained in the *Order of Protection* (form JD-CL-99) and the *Additional Civil Protection Orders* (form JD-CL-131), if there is one, will be sent to the appropriate police departments, the Department of Emergency Services and Public Protection, and the national protection order registry, as required by law.

Attention Protected Person:

If you are in immediate danger call 911 to connect to the nearest police department.

For counseling services, support groups, and advocacy services, and other related information please call the Connecticut Sexual Assault Crisis Services statewide 24 hour toll-free hotline at 1-888-999-5545 (Español 1-888-568-8332). An advocate can talk with you about your needs and help you find programs, shelters, and other resources. Services are free and confidential.

A Civil Protection Order may not exceed one year. However, the court may extend the order if there is no other order of protection based on the same facts and circumstances in place, the need for protection still exists, and you file a *Motion to Extend Civil Protection Order* (form JD-CV-146), and serve a copy of the motion on the respondent.

An Ex Parte Civil Protection Order may only be extended by agreement of the parties or by order of the court for good cause shown.

GENERAL NOTIFICATIONS - CIVIL PROTECTION ORDER

JD-CL-129 Rev. 10-21
C.G.S. §§ 29-28, 29-32, 29-33, 29-35, 29-36f, 29-36i, 29-36k, 29-37a, 29-37j, 29-37p, 29-37s, 46b-16a, 53a-35a, 53a-36, 53a-41, 53a-42, 53a-107, 53a-217, 53a-217c, 53a-223c; 18 U.S.C. § 922(g)(8), 18 U.S.C. § 2265

Para información sobre ajustes acorde con la ley ADA, comuníquese con la Secretaría del tribunal o visite: www.jud.ct.gov/ADA.

ESTADO DE CONNECTICUT TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA

www.jud.ct.gov



Aviso a la persona demandada (persona contra quien se presenta la orden de protección):

Si existe una orden de protección en lo civil en su contra, usted debe cumplir con los términos y condiciones expuestos en la *Orden de Protección* (formulario JD-CL-99). De haberse dictado en su caso *Órdenes Adicionales de Protección en lo Civil* (formulario JD-CL-131), también debe cumplir con dichos términos. Aun en el supuesto de que la otra parte se comunicara con usted, podría ser arrestado por incumplimiento de la orden de protección. **Si tiene alguna duda, debería consultar con un abogado.**

Si en la Orden de Protección (formulario JD-CL-99) la orden de protección en lo civil queda clasificada como una ORDEN DE PROTECCIÓN EN LO CIVIL *EX PARTE*, dicha orden tendrá vigencia hasta la fecha de audiencia. En la audiencia, el juez podría dictar una orden de protección en lo civil que podría permanecer vigente durante un plazo máximo de un año. Si el tribunal estuviera cerrado en la fecha de audiencia programada, dicha audiencia se celebrará el próximo día hábil y, de haberse dictado una orden *ex parte*, dicha orden permanecerá vigente hasta que se celebre la audiencia. El juez podría prorrogar esta orden más allá del plazo de un año si la parte solicitante presenta la petición correspondiente.

Proceso penal

De incumplir alguna de las condiciones de la orden de protección en lo civil, usted podría ser arrestado, enjuiciado y encarcelado. El incumplimiento de los términos y condiciones de esta orden podría constituir un incumplimiento delictivo de una orden de protección en lo civil, conforme al artículo 53a-223c del Código General. Conforme con el artículo 53a-223c del Código General, el incumplimiento delictivo de una orden de protección en lo civil es un delito grave clase D, punible con una pena máxima de cinco años de cárcel, multa máxima de cinco mil dólares o ambas penas. Además, de conformidad con el artículo 53a-107 del Código General, el ingreso o permanencia en un edificio u otra instalación en contravención de esta orden constituirá un delito de entrada ilícita en primer grado. Este es un delito punible con una pena máxima de un año de cárcel, una multa máxima de dos mil dólares o ambas penas.

Restricciones en materia de armas de fuego

A causa de la orden de restricción que el juez ha emitido en su contra, se le podría prohibir la tenencia (tener en su poder) o la obtención (conseguir) de armas de fuego, municiones o armas electrónicas de defensa, de conformidad con las leyes estatales y/o federales. Además, todo permiso, permiso provisional o certificado para portar, poseer o comprar dichos artículos podría ser revocado (cancelado). Para referencias y ejemplos de restricciones en materia de armas de fuego que podrían aplicarse en su caso, consulte el Título 29, Capítulo 529 del Código General. Para más información acerca de la entrega o transferencia de armas de fuego, municiones o armas electrónicas de defensa y sobre la entrega de permisos, permisos provisionales o certificados para portar, poseer o comprar dichos artículos, comuníquese con el Departamento de Servicios de Emergencia y Protección Pública llamando al 860-685-8400.

Si tiene dudas, consulte con un abogado.

Aplicación de la orden a nivel nacional

Los datos incluidos en la Orden de Protección (formulario JD-CL-99) y en las Órdenes Adicionales de Protección en lo Civil (formulario JD-CL-131), de haberse dictado, serán enviados a los departamentos de policía correspondientes, al Departamento de Servicios de Emergencia y Protección Pública y al registro nacional de órdenes de protección, tal como exige la ley.

Aviso a la persona amparada por la orden:

Si se encuentra en peligro inminente, llame al 911 para comunicarse con el departamento de policía más cercano.

Para servicios de asesoría, grupos de apoyo, servicios de intercesión y demás información, comuníquese con el Servicio de Atención en Caso de Crisis por Agresión Sexual de Connecticut a su línea gratuita disponible en todo el estado las 24 horas llamando al 888-999-5545 (para atención en español, llame al 888-568-8332). Un intercesor hablará con usted sobre sus necesidades y le ayudará a encontrar programas, albergue y otros recursos. Los servicios son gratuitos y de carácter confidencial.

El período de vigencia de la Orden de Protección en lo Civil no excederá de un año. Sin embargo, el juez podrá prorrogar la orden, siempre y cuando no exista ninguna otra orden de protección vigente en relación a los mismos hechos y circunstancias, la necesidad de protección aún exista y usted presente una *Petición de Prórroga de Orden de Protección en lo Civil* (formulario JD-CV-146) y notifique a la parte demandada con copia de la petición.

Las Órdenes de Protección en lo Civil Ex Parte solo se prorrogarán por acuerdo de las partes o por orden judicial con motivo justificado.